

වංසනට්ඨපකාසිනී

මහාවංස ටීකාව

සිංහල අනුවාදය

අකුරටියේ අමරවංස නාහිමි
හේමචන්ද්‍ර දිසානායක

ප්‍රකාශය

පාලි හා බෞද්ධ අධ්‍යයන පශ්චාත්උපාධි ආයතනය
(කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය)

2537 / 1994

පෙරවදන

කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලයෙහි පාලි හා බෞද්ධ අධ්‍යයන පශ්චාත් උපාධි ආයතනය මගින් ප්‍රකාශයට පත් කරනු ලබන ශාස්ත්‍රීය ග්‍රන්ථමාලාවට අයත් මෙම වංසත්ථපකායිකී සිංහල පරිවර්තනය කෘතභයක පඩිවරුන් දෙපලක් වන විද්‍යාදය පටිවේණාධිපති, ත්‍රිපිටක වාගීශ්වරාවාසී, මහෝපාධ්‍යය, රාජකීය පන්ධිත, ශාස්ත්‍රපති, දක්ෂිණ ලංකාවේ ප්‍රධාන සංඝනායක, අකුරටියේ අමරවංස නාහිමි පාණන්ගේ හා රාජකීය පන්ධිත පන්චවන්දු දියානායක මහතාගේ සම්කර්තෘත්වයෙන් සම්පාදිතය.

මහානාම හිමියන් විසින් සම්පාදිත පාලි මහාවංසයට සපයන ලද පාලි ටීකාව වංසත්ථපකායිකී නමින් හැඳින්වේ. මහාවංසයට සපයන ලද විස්තරාථ වර්ණනාවක් වූවි ද එහි ඇතුළත් නැති වැදගත් කරුණු රාකියක් ද මෙම ටීකාවෙහි දක්නට ලැබීම විශේෂත්වයකි. ඊට හේතුව මහාවංස ම පවත්නේ නොව සිහලවයකට මහාවංස, උත්තරවිහාරමහාවංස වැනි වෙනත් මූලාශ්‍රයන් ද උපයෝගී කොට ගෙන මෙය රචනා වී තිබීමය. විශේෂයෙන් උත්තරවිහාරමහාවංසය හෙවත් මහාවිහාර සම්ප්‍රදයට එරෙහි වූ අභයගිරි වාසීන්ගේ කෘතියක් මීට මූලාශ්‍රය කොට ගෙන තිබීම ග්‍රන්ථයේ වැදගත්කම තවදුරටත් වර්ධනය කරයි. පාක්ෂික හා ප්‍රතිපාක්ෂික මූලාශ්‍රයන්ගේ සංකලනයෙන් නිර්මාණය වන කෘතියක සාධාරණත්වය හා විශ්වසනීයත්වය වඩාත් සුරැකී තිබීම ඊට හේතුවයි. කෙසේ නමුත් භාරතය හා ලංකාද්විපය පසුබිම් කර ගත් ශාසනික හා දේශපාලනික ඉතිහාසය පිළිබඳ පර්යේෂණයන්හි නිරත වූවනට ප්‍රාචීන ක්‍රිලාශ්‍රයක් වශයෙන් වංසත්ථපකායිකී යෙහි වැදගත්කම අතිවිශාලය. පශ්චාත් උපාධි පර්යේෂණයන් සඳහා ම වෙන් වූ අප ආයතනය මගින් එබඳු කෘතියක් ප්‍රසිද්ධියට පත් කර ලීම වැදගත් ශාස්ත්‍රීය මෙහෙවරක් ඉටු කිරීමකි.

විධිමත් ශාස්ත්‍රීය කර්තව්‍යයක දුෂ්කරතාව, වහනීම හා වැදගත්කම දන්තාශ්‍ර එහි නියත වුවත් ම වෙයි. ප්‍රමාණයෙන් සුඛිලාල වූත් අන්තර්ගතයෙන් සංකීර්ණ වූත් විෂය ක්ෂේත්‍රයකින් සමන්විත පාලි භාෂාවෙන් රචිත වංසත්ථපකායිකීය වැනි කෘතියක් සිංහලට නැගීම අතිදුෂ්කර කෘතියක් බව අමුතුවෙන් පැහැදිලි කළ යුතු නැත. අප්‍රතිහත මෙධයකියෙන් හා අකුරිල ධීශක්තියෙන් එම දුෂ්කරතාව ජයග්‍රහණය කොට මෙම පරිවර්තනය මුද්‍රණද්වාරයෙන් එළි දක්වීම සඳහා තම වටිනා කාලය හා ශ්‍රමය නිස්සරණාධිකාරයෙන් කැප කළ පූර්වෝක්ත පඩිවරුන් දෙපලට විද්වත් ලෝකයාගේ භාරවාරය ගිම් විය යුතුමය.

මෙම සත්කෘතිය සාර්ථක කර ගැනීමෙහි ලා පරිශ්‍රමයෙන් මෙන් ම මූලපමය අංශයෙන් ද අපට සුවිශේෂ අනුග්‍රහයක් දුන් වූ හවතුන් දෙපලකට හා ආයතන දෙකකට ද අපගේ භාද්‍ය-ගම ස්තුතිය පිරිනැමිය යුතුය. මහාවාර්ය ඉණපාල මලලයේකර මැහිතුමන් විසින් සංස්කරණය කොට 1935 දී ලන්ඩන් පාලි පොත් සමාගම විසින් ප්‍රසිද්ධ කරන ලද වංසත්ථපකායිකීයට එකමන් විසින් සැලසු පෙතිහාසික හැඳින්වීම මෙහි ඇතුළත් කිරීම සඳහා සිංහලට පරිවර්තනය කර දීමෙන් එම, ජේ. පෙරේරා විද්වතුන් දුන් වූ අනුග්‍රහය ප්‍රසංශනීයය. එමෙන් ම

මෙම ග්‍රන්ථයෙහි අත්පිටපත කියවූ යෝග්‍ය ස්ථානයන්හි මහාචාර්ය පෙළ ඇතුළත් කිරීම, යෝජ්‍යත් කියවීම, සුවිස සහස් කිරීම ආදියෙන් මුද්‍රණයෙහි දී අදාළ සංස්කරණ කටයුතු සාක්ෂි ලබාදීමෙන් ඉටු කළ ශාස්ත්‍රපති රාජකීය පණිවිඩ කීර්ති නාරච්ඡනාව මහතාගේ සේවය ද අගය කළ යුතුය. ග්‍රන්ථයේ මුද්‍රණ වියදම් පහසු කර ගැනීම සඳහා රුසියානු ලන්සෙ බැංකුවේ පිරිනැමීමෙන් මුද්‍රණ ආසන්න අමාත්‍යාංශය හා ලංකා දුමකොළ සමාගම් දක්වා සහයෝගය කෘතඥතා පූර්වකව මෙහිලා සිහිපත් කළ යුතු ය.

මෙහි මුද්‍රණ කටයුතු මැහැටින් ඉටු කර දුන් පැලියගොඩ විද්‍යාලංකාර මුද්‍රණාලයේ අධ්‍යක්ෂ ජනරාල්, ජනරාල්, පුංචිබණ්ඩා මහතා ඇතුළු කාර්ය මණ්ඩලයට ද ආයතනයේ ස්තූතිය හිමි වේ.

මහාචාර්ය වයි. කරුණාදස
අධ්‍යක්ෂ,
පාලි හා බෞද්ධ අධ්‍යයන පන්තියේ උපාධි ආයතනය,
කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය,
අංක 09, හවර් විදිය,
කොළඹ 06.

1993 නොවැම්බර් 27